



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2011/0060(CNS)

6.9.2012

MNENJE

Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

za Odbor za pravne zadeve

o predlogu uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, ter priznavanju in izvrševanju sodnih odločb na področju premoženjskopравnih posledic registriranih partnerskih skupnosti
(COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

Pripravljaivec mnenja: Michael Cashman

PA_Legam

KRATKA OBRAZLOŽITEV

Namen predloga Evropske komisije je urediti sodno pristojnost in pravo, ki se uporablja, saj se oboje uporablja tako pri vsakodnevem upravljanju premoženja registriranih partnerskih skupnosti kot pri reševanju vprašanj razdelitve premoženja pri čezmejnih primerih po koncu razmerja med partnerjema zaradi ločitve ali smrti. Cilj Komisije je zagotoviti večjo pravno varnost za strani, da se preprečijo vzporedni postopki in tožeče strani odvrnejo od prakse, s katero te poskušajo zagotoviti obravnavo spora pred sodiščem, ki bo najverjetneje razsodilo njim v prid (ang. forum shopping).

Pripravljaivec tega mnenja soglaša s poročevalko Odbora za pravne zadeve, da ločena pristopa za registrirane partnerske skupnosti na eni strani in za zakonske zveze na drugi strani nista upravičena. Zato poskuša s pričujočimi predlogi sprememb premostiti razkorak med obema predlogoma.

Predlog, ki ga je predložila Komisija, izključuje možnost izbire prava, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice registriranih partnerskih skupnosti, in določa obvezno uporabo prava države, v kateri je partnerska skupnost registrirana. Pripravljaivec mnenja se sprašuje o razlogih za izključitev izbire prava, saj ta ponuja večjo svobodo zadevnim strankam, sploh glede na nameravano široko področje uporabe uredbe, ki naj bi zajemala vse premoženjske vidike registriranih partnerskih skupnosti. Zato predlogi sprememb tega predloga zagotavljajo, da bi imeli tako zakonci kot partnerji v registriranih skupnosti enake možnosti izbire, v primeru slednjih pa vedno pod pogojem, da gre za pravo države, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti.

Po mnenju pripravljavca mnenja nadalje ni upravičena niti izključitev osebnopravnih posledic (kot na primer sprememba imena) iz področja uporabe te uredbe (v členu 1) in predlaga črtanje te izjeme.

Nazadnje bi bilo treba po njegovem mnenju črtati zelo obsežen člen 17 o nacionalnih zavezujočih določbah, saj člen 18 zagotavlja izjeme glede javnega reda za posebne primere.

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve poziva Odbor za pravne zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(18) Za olajšanje upravljanja premoženja partnerjev se bo **zakonodaja države, v**

AD\911805SL.doc

Predlog spremembe

(18) Za olajšanje upravljanja premoženja partnerjev **ju ta uredba pooblašča, da kot**

3/20

PE483.493v02-00

kateri je bila registrirana partnerska skupnost, uporabljala za celotno premoženje *partnerjev*, tudi če to ni zakonodaja države članice.

zakonodajo, ki se bo uporabljala za celotno premoženje, zajeto v njuno premoženjsko razmerje, ne glede na vrsto premoženja ali kje se to premoženje nahaja, izbereta bodisi pravo države, kjer je bila partnerska skupnost registrirana, bodisi pravo države, s katero sta partnerja tesno povezana zaradi prebivališča ali državljanstva, dokler gre za državo, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti, tudi če to ni zakonodaja države članice. To izbiro je mogoče opraviti kadarkoli, bodisi ob sklenitvi partnerske skupnosti bodisi potem ali v času njenega trajanja.

Obrazložitev

Ni razlogov za pripravo dveh ločenih predlogov uredb, kot tudi ni razloga, da se registriranim partnerskim skupnostim odreka pravica izbire zakonodaje, ki se uporablja. Stranem bi bilo treba dati določeno svobodo pri izbiri zakonodaje, ki se uporablja za njihova premoženjska razmerja. Ta možnost mora temeljiti na zakonodaji države, v kateri ima eden od partnerjev ali bodočih partnerjev običajno bivališče ali katere državljan je. Pričujoča uvodna izjava omogoča to izbiro, dokler je izbrana zakonodaja države, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti.

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe

Uvodna izjava 18 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18a) Če pravo, ki se uporablja, ni bilo izbrano, se bo za celotno premoženje partnerjev uporabljala zakonodaja države, v kateri je bila registrirana partnerska skupnost, tudi če to ni zakonodaja države članice. Če med istima partnerjema sočasno obstaja več kot ena registrirana partnerska skupnost, na primer v različnih državah, se za njuno celotno premoženje uporablja zakonodaja države, v kateri je bila registrirana partnerska skupnost in s katero imata partnerja skupaj najtesnejše vezi, ali, če to ni mogoče, zakonodaja države, v kateri sta

partnerja nazadnje registrirala partnersko skupnost.

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe

Uvodna izjava 18 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18b) Izraz "običajno prebivališče" bi bilo treba razlagati v skladu s cilji te uredbe. Pomen mora glede na dejstva določiti sodnik za vsak primer posebej. Izraz se ne nanaša na pojmovanje v nacionalnem pravu, ampak je samostojen pojem v pravu Unije.

Obrazložitev

Treba je opredeliti pojem „običajno prebivališče“, da bi se v čim večji meri izognili morebitnim samovoljnim razlagam. Seveda pa mora sodišče pred uporabo te opredelitve preučiti vsa ustrezna dejstva.

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe

Uvodna izjava 18 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18c) Kadar se pojem državljanstva uporablja za določitev prava, ki se uporablja, bi bilo treba upoštevati, da nekatere države, katerih pravni sistemi temeljijo na običajnem pravu, kot navezno okoliščino uporabljajo prebivališče (domicil) in ne državljanstva.

Obrazložitev

Uvodna izjava pojasnjuje vlogo „državljanstva“ in „prebivališča“ (domicila) na seznamu naveznih okoliščin.

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe

Uvodna izjava 18 d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18d) Da se zagotovi pravna varnost pri pravnih poslih in preprečijo morebitne spremembe prava, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice registriranih partnerskih skupnosti, ne da bi bila partnerja o tem uradno obveščena, do takšnih sprememb ne sme priti razen na izrecno zahtevo strani. Taka sprememba, za katero se odločita partnerja, ne more imeti retroaktivnih učinkov, razen če partnerja to izrecno določita. Sprememba v nobenem primeru ne sme vplivati na pravice tretjih oseb in na veljavnost prej sklenjenih pravnih poslov.

Obrazložitev

Uvodna izjava zagotavlja, da pravo, ki se uporablja, ni izbrano brez izrecnega pristanka obeh strani.

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe

Uvodna izjava 18 e (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(18e) Glede na pomen izbire prava, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice registriranih partnerskih skupnosti, mora uredba vsebovati nekatera jamstva, ki zagotavljajo, da se partnerja ali bodoča partnerja zavedata posledic svoje izbire. Ta izbira mora biti opravljena tako, kot za pogodbo o ureditvi premoženjskih razmerij med partnerjema določa bodisi pravo izbrane države, dokler gre za državo, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti, bodisi

pravo države, v kateri je bila partnerska skupnost registrirana, mora pa biti pripravljena vsaj v pisni obliki ter opremljena z datumom in podpisoma partnerjev. Poleg tega je treba spoštovati morebitne dodatne formalne zahteve, ki jih določa pravo izbrane države ali pravo države, v kateri je bil pravni akt sestavljen, v zvezi z veljavnostjo, javno objavo ali vpisom takih pogodb v javni register.

Obrazložitev

Uvodna izjava natančneje določa način izbire prava, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice registrirane partnerske skupnosti, dokler gre za pravo države, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti. Vse zahteve, ki jih predpisuje ustrezna zakonodaja, bi morale biti izpolnjene.

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe

Uvodna izjava 19 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(19a) Vse potrebne informacije bi morale biti na voljo na enostaven način in prek ustreznih sredstev, zlasti prek večjezične spletne strani Komisije, da se zagotovi, da lahko vsi pari in partnerji ozaveščeno uveljavljajo svoje pravice.

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe

Uvodna izjava 19 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(19a) Treba bi bilo vzpostaviti večjezičen instrument za obveščanje, da bi se izboljšal dostop zainteresiranih strani do informacij in spodbujala izmenjava dobre prakse med pravosodnimi delavci.

Predlog spremembe 9

Predlog uredbe

Uvodna izjava 19 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(19b) Komisija bi morala uvesti orodje za obveščanje in usposabljanje za pristojne zaposlene na sodiščih in pravosodne delavce, in sicer z oblikovanjem interaktivnega spletnega portala v vseh uradnih jezikih Unije, ki bi vključeval sistem za izmenjavo strokovnih izkušenj in prakse.

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe

Uvodna izjava 28

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(28) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti s členi 7, 9, 17, 21 in 47 Listine v zvezi s spoštovanjem zasebnega in družinskega življenja, pravico sklepanja zakonske zveze in pravico ustvarjanja družine v skladu z nacionalnimi zakoni, lastninsko pravico, prepovedjo vsakršne diskriminacije oziroma pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem. Sodišča držav članic morajo uporabljati to uredbo ob upoštevanju teh pravic in načel.

(28) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti s členi 7, 9, 17, **20**, 21, **23** in 47 Listine v zvezi s spoštovanjem zasebnega in družinskega življenja, pravico sklepanja zakonske zveze in pravico ustvarjanja družine v skladu z nacionalnimi zakoni, lastninsko pravico, **enakostjo pred zakonom**, prepovedjo vsakršne diskriminacije, **enakostjo žensk in moških** oziroma pravico do učinkovitega pravnega sredstva pred sodiščem. Sodišča držav članic morajo uporabljati to uredbo ob upoštevanju teh pravic in načel, **določenih z Listino o temeljnih pravicah, zlasti načela enakosti pred zakonom, prepovedi diskriminacije na podlagi spola ali spolne usmerjenosti in enakosti žensk in moških.**

Obrazložitev

Pripravlavec mnenja je sicer seznanjen z rezultati ocene učinka Komisije na področju temeljnih pravic, poudarja pa, da morajo sodišča pri uporabi uredbe posebno pozornost

nameniti načelom enakosti pred zakonom (člen 20 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah), prepovedi diskriminacije (člen 21 Listine) in enakosti žensk in moških (člen 23 Listine).

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe

Člen 1 – odstavek 3 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) osebne posledice registrirane partnerske skupnosti za posameznega partnerja;

črtano

Obrazložitev

Ni razlogov za izključitev osebnih posledic (kot je sprememba imena) partnerjev v registrirani partnerski skupnosti iz področja uporabe te uredbe. Partnerji v registrirani partnerski skupnosti bi morali imeti enake koristi od harmonizacije, kot jih imajo zakonci v skladu z uredbo o premoženjskih razmerjih med zakoncema.

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe

Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Ta dogovor se lahko sklene kadar koli, tudi med postopkom. **Če se sklene pred začetkom postopka**, mora biti **sklenjen** v pisni obliki ter opremljen z datumom in podpisoma obeh strani.

Ta dogovor se lahko sklene kadar koli, tudi med postopkom. **Sklenjen** mora biti v pisni obliki ter opremljen z datumom in podpisoma obeh strani.

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 1 – uvodno besedilo

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. V primerih, ki jih ne določata člena 3 in 4, so za postopke na področju premoženjskopравnih posledic registriranih

1. V primerih, ki jih ne določata člena 3 in 4, so za postopke na področju premoženjskopравnih posledic registriranih

partnerskih skupnosti pristojna sodišča države članice:

partnerskih skupnosti *v padajočem zaporedju* pristojna sodišča države članice:

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 1 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ca) katere državljanstvo imata partnerja ali, v primeru Združenega kraljestva in Irske, države članice, kjer je njuno skupno prebivališče („domicil“), ali, če tega ni,

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Sodišča iz točk a), b) *in* c) odstavka 1 se lahko izrečejo za nepristojna, če njihovo pravo ne pozna instituta registrirane partnerske skupnosti.

2. Sodišča iz točk a), b), c) *in ca*) odstavka 1 se lahko izrečejo za nepristojna, če njihovo pravo ne pozna instituta registrirane partnerske skupnosti.

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Strani se lahko tudi dogovorita, da so sodišča države članice, katere pravo sta izbrali kot pravo, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice njune registrirane partnerske skupnosti v skladu s členoma 15 in 15b, pristojna tudi za odločanje o premoženjskopravnih posledicah njune registrirane partnerske skupnosti.

Obrazložitev

Odstavek določa, da so sodišča države članice, katere pravo je bilo izbrano kot tisto, ki se uporablja, pristojna tudi za odločanje o premoženjskopравnih posledicah registrirane partnerske skupnosti.

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe

Člen 5 – odstavek 2 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2b. Ta dogovor se lahko sklene kadar koli, tudi med postopkom. Sklenjen mora biti v pisni obliki ter opremljen z datumom in podpisoma obeh strani.

Sporazumni predlog spremembe 1

18

Predlog uredbe

Člen 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Določitev prava, ki se uporablja

Izbira prava, ki se uporablja

Pravo, ki se uporablja za premoženjskopравne posledice partnerskih skupnosti, ***je pravo države, v kateri je bila ta skupnost registrirana.***

Partnerja ali bodoča partnerja lahko kot pravo, ki se uporablja za premoženjskopравne posledice njune registrirane partnerske skupnosti, dokler gre za pravo države, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti, izbereta eno od naslednjih:

Obrazložitev

Predloga uredb o premoženjskih razmerjih med zakoncema in o premoženjskopравnih posledicah registriranih partnerskih skupnosti bi morala zagotavljati enako možnost izbire prava, ki se uporablja. To ne vpliva na pristojnost nacionalnih sodišč, da se izrečejo za nepristojna, če njihovo pravo ne priznava instituta registrirane partnerske skupnosti.

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe

Člen 15 – točka a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) pravo države, v kateri je registrirana partnerska skupnost, ali

Obrazložitev

Predlogi sprememb od 19 do 25 omogočajo omejitev izbire prava, ki se uporablja, na naštetih možnostih, ki so enake kot za pare v zakonski zvezi v skladu s predlagano uredbo o premoženjskih razmerjih med zakoncema, dokler je izbrana zakonodaja države, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti. Poleg tega lahko registrirani partnerji za pravo, ki se uporablja, izberejo pravo države, v kateri je bila partnerska skupnost registrirana, kot je določeno v členu 15 sedanje različice predloga Komisije.

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe

Člen 15 – točka b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) pravo države običajnega skupnega prebivališča partnerjev ali bodočih partnerjev, ali

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe

Člen 15 – točka c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(c) pravo države, kjer je v času izbire običajno prebivališče enega od partnerjev, ali

Predlog spremembe 22

Predlog uredbe

Člen 15 – točka d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(d) pravo države, katere državljanstvo ima v času izbire eden od partnerjev ali bodočih partnerjev, ali

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe

Člen 15 – točka e (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(e) pravo države, s katero imata partnerja skupaj najtesnejše vezi, ali

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe

Člen 15 – točka f (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(f) pravo države zadnjega običajnega skupnega prebivališča partnerjev, ali

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe

Člen 15 – točka g (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(g) pravo države, kjer je bilo prvo običajno skupno prebivališče partnerjev po registraciji njune partnerske skupnosti.

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe

Člen 15 – odstavek 1a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

„Običajno prebivališče“ pomeni kraj, kjer oseba običajno prebiva.

Obrazložitev

Treba je opredeliti pojem „običajno prebivališče“, da bi se v čim večji meri izognili morebitnim samovoljnim razlagam. Seveda pa mora sodišče pred uporabo te opredelitve preučiti vsa ustrezna dejstva.

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe

Člen 15 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 15a

Določitev prava, ki se uporablja, ob odsotnosti izbire

Če partnerja ne izbereta prava, se za premoženjsko razmerje njune registrirane partnerske skupnosti uporablja pravo države, v kateri je partnerska skupnost registrirana.

Če sta partnerja sočasno sklenila več kot eno registrirano partnersko skupnost, se za premoženjskopravne posledice njune registrirane partnerske skupnosti v padajočem zaporedju uporablja:

(a) pravo države, v kateri sta partnerja registrirala partnersko skupnost in s katero imata partnerja skupaj najtesnejše vezi, ali, če tega ni,

(b) pravo države, v kateri sta partnerja nazadnje registrirala partnersko skupnost.

Obrazložitev

Če partnerja ne izbereta prava, ki se uporablja, se s tem novim členom predpiše uporaba prava države, v kateri je bila partnerska skupnost registrirana, kot je določeno v členu 15 sedanje različice predloga Komisije. Če sta partnerja sočasno registrirala partnersko skupnost v različnih državah, se pravo, ki se uporablja, izbere na podlagi merila najtesnejših vezi z državo ali se, če to ni mogoče, izbere pravo države, v kateri je bila partnerska skupnost nazadnje registrirana.

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe Člen 15 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 15b

Sprememba prava, ki se uporablja

1. Partnerja lahko kadarkoli v času svoje partnerske skupnosti za premoženjskopravne posledice svoje registrirane partnerske skupnosti uporabita pravo, ki ni pravo, ki se je za to uporabljalo prej. Za to lahko določita le pravo države, ki priznava institut registriranih partnerskih skupnosti, in izbereta lahko le pravo, ki je navedeno v členu 15.

2. Razen če partnerja ne navedeta drugače, bo sprememba prava, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice njune registrirane partnerske skupnosti, opravljena v času obstoja partnerske skupnosti, začela veljati šele v prihodnosti. Če se partnerja odločita, da bo ta sprememba retroaktivna, njen retroaktivni učinek ne vpliva na veljavnost prejšnjih poslov, sklenjenih po pravu, ki se je uporabljalo pred spremembo prava, niti ne vpliva na pravice tretjih oseb, ki izhajajo iz prava, ki se je uporabljalo pred tem.

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe Člen 15 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 15c

Formalne zahteve za izbiri prava, ki se uporablja

- 1. Izbira prava, ki se uporablja, poteka na način, kot ga za pogodbo o ureditvi premoženjskih razmerij med partnerjema določa pravo izbrane države ali pravo države, v kateri je partnerska skupnost registrirana.***
- 2. Ne glede na odstavek 1 mora biti izbira vsaj izrecno izražena in pripravljena v pisni obliki ter opremljena z datumom in podpisoma obeh partnerjev.***
- 3. Če pravo države iz odstavka 1 določa dodatne formalne zahteve za pogodbo o ureditvi premoženjskih razmerij med partnerjema, morajo biti te zahteve izpolnjene.***

Obrazložitev

Novi člen ustreza členu 19 predloga uredbe o premoženjskih razmerjih med zakoncema, tako da morajo registrirani partnerji izpolniti enake formalne zahteve pri izbiri prava, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice njihove pogodbe.

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe Člen 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 17

črtano

Nacionalne zavezujoče določbe

Določbe te uredbe ne vplivajo na uporabo nacionalnih zavezujočih določb, katerih upoštevanje je po mnenju države članice bistvenega pomena za zaščito njenih

javnih interesov, kot je na primer njena politična, socialna ali gospodarska ureditev, in sicer do take mere, da se te določbe uporabljajo za vse primere, ki sodijo na njihovo področje uporabe, ne glede na to, katero pravo se na podlagi te uredbe sicer uporablja za premoženjskopravne posledice registriranih partnerskih skupnosti.

Obrazložitev

Obseg izjem, ki jih dovoljuje ta člen, je tako rekoč neomejen, kar državam članicam omogoča neupoštevanje vseh predpisov iz uredbe. Ta člen bi bilo treba črtati, saj že člen 18 predpisuje izjeme glede javnega reda v posebnih primerih.

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe

Člen 18 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1a. Taka zavrnitev ne sme biti v nasprotju z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah.

Obrazložitev

Ta dodatek naj bi pojasnil, da za zavrnitve na podlagi javnega reda velja Listina o temeljnih pravicah in zlasti njen člen 21, ki prepoveduje vse oblike diskriminacije.

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe

Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Sodna odločba, izdana v eni od držav članic, se v drugih državah članicah prizna brez kakršnega koli posebnega postopka.

1. Sodna odločba, izdana v eni od držav članic, se v drugih državah članicah prizna brez kakršnega koli posebnega postopka.
Priznavanje takih odločb pa ne pomeni, da države članice priznavajo registrirane partnerske skupnosti kot pravni institut lastne pravne ureditve.

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe

Člen 31 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Premoženskopravne posledice registriranih partnerskih skupnosti za pravno razmerje med partnerjema in tretjimi osebami ureja pravo **države registracije** partnerske skupnosti iz člena 15.

Predlog spremembe

1. Premoženskopravne posledice registriranih partnerskih skupnosti za pravno razmerje med partnerjema in tretjimi osebami ureja pravo, **ki se po določitih te uredbe uporablja za premoženjskopravne posledice registrirane** partnerske skupnosti.

Obrazložitev

Odstavek se spremeni, da se odrazi možnost partnerjev, da izbereta pravo, ki se uporablja za premoženjskopravne posledice njune registrirane partnerske skupnosti.

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe

Člen 32 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 32a

Odnosi zasebne narave

Ta uredba ne posega v možnost, da dve osebi, ki nista niti v zakonski zvezi niti partnerja v registrirani skupnosti, na zasebni ravni in z učinkom, ki velja izključno za pogodbeni strani, uredita premoženjskopravne posledice svojega skupnega življenja oziroma prekinitve takega življenja.

Predlog spremembe 35

Predlog uredbe

Člen 33 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Komisija ustrezno poskrbi, **zlasti** prek večjezične spletne strani Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah, da **so sporočene informacije javno dostopne v skladu z odstavkoma 1 in 2.**

Predlog spremembe

3. Komisija ustrezno poskrbi, **da so vse informacije javno dostopne na enostaven način** prek večjezične spletne strani, **ki dopolnjuje spletno stran** Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah, da **zagotovi, da lahko vsi pari in partnerji ozaveščeno uveljavljajo svoje pravice.**

Predlog spremembe 36

Predlog uredbe

Člen 33 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3a. Komisija uvede orodje za obveščanje in usposabljanje za pristojne zaposlene na sodiščih in pravosodne delavce, in sicer z vzpostavitvijo interaktivnega spletnega portala v vseh uradnih jezikih Unije, ki vključuje sistem za izmenjavo strokovnih izkušenj in prakse.

Predlog spremembe

POSTOPEK

Naslov	Sodne odločbe na področju premoženjskopравnih posledic registriranih partnerskih skupnosti
Referenčni dokumenti	COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS)
Pristojni odbor Datum razglasitve na zasedanju	JURI 10.5.2011
Mnenje pripravil Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 10.5.2011
Pripravljavec/-ka mnenja Datum imenovanja	Michael Cashman 19.9.2011
Obravnavana v odboru	21.3.2012 3.9.2012
Datum sprejetja	3.9.2012
Izid končnega glasovanja	+: 46 –: 3 0: 1
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baronica Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Louis Michel, Antigoni Papadopulu (Antigoni Papadopoulou), Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou), Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Rui Tavares, Nils Torvalds, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Evelyne Gebhardt, Monika Hohlmeier, Franziska Keller, Ádám Kósa, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Jan Mulder, Raül Romeva i Rueda, Marie-Christine Vergiat, Glenis Willmott
Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Justas Vincas Paleckis, Iuliu Winkler